

补鲁迅研究和鲁迅大众化空白的巨大纪念碑！对你们取得的成果表示热烈的祝贺，对你们可贵的精神表示衷心的感谢。对鲁迅研究和鲁迅大众化的重大贡献表示真诚的感谢。

中国大多数鲁迅专家欢迎《鲁迅全集》韩语版的出版。特别期待中韩两国的学术联合，希望中韩学界的鲁迅研究与交流努力奋斗，致力于20世纪两国思想家和文学家的精神遗产的扩散。这不仅意味着充分认可韩国鲁迅研究的力量，还意味着将它视为东亚共同精神遗产以及共同苦恼。

4. 《鲁迅全集》翻译的影响

一般来说，通过翻译或研究取得的学术成就如何被共同领域及其他领域的学术研究者所接受，这是研究者们好奇的部分。对于想要体现知识大众化的研究者来说，这是更令人好奇的事情。除了韩国的中国文学界和其他研究者以外，一般大众如何接受《鲁迅全集》的翻译也是翻译者的重要疑问。

《鲁迅，无路的大地》的六位作者都是“非中国文学”专家，在学校制度框架外，通过自发的“学习——生活——讲座”生活的“非中国文学”的中国研究者。^[14]那么，他们为什么关注“鲁迅”呢？对写书的动机进行了如下说明：“我们在各自的学习路途中，按照自己的方式长期学习了鲁迅。2015年秋天，想写一个踏上鲁迅旅程的新的评传。”虽然没有准确指出各自的学习专业和各自的方式，可以确定的是，作家们的学习领域和活动并不是“中国文学”。他们说：“当初我们关注鲁迅是

因为他与‘东亚的近代性’有着密切关系。如果想知道韩、中、日如何走进近代路线，必须了解三位作家，就是韩国的李光洙、日本的夏目漱石、中国的鲁迅。李光洙单纯透明，夏目漱石精致狡猾……那么鲁迅呢？啊……既不透明也不精致。”^[15]引领知识共同体的民间高手们所告白“鲁迅”的困难其实并不只是他们的困难。这本书的作家们通过“Luxun on the Road, Wrioting on the Road”这两条路线来考察鲁迅的生活和灵魂。考察路程的基本文本是《鲁迅全集》。从《鲁迅，无路的大地》中可以看出，作者们比译者更仔细阅读《鲁迅全集》并了解其行间的意义。例如，“在鲁迅的字里行间争斗的不只是鲁迅和成仿悟等。我也跟他们扭打在一起。或许对我来说鲁迅阅读总是这样的，就时空既集聚又扩散，与1920年代、30年代的鲁迅一起重新回到现在这个位置。”^[16]鲁迅精读是《鲁迅全集》翻译的“使主体个人化”过程，也是超越个人化，再扩散的过程。

5. 重读鲁迅

中国与其他国家，鲁迅的著作和思想仍然具有持续生命力的原因是什么？鲁迅的作品、文学思想、社会活动在21世纪韩国社会有何影响？

一位鲁迅研究者将鲁迅的精神概括为“反抗”、“探索”、“牺牲。鲁迅的反抗建立在怀疑和否定的精神基础上，其探索源于无畏的冒险精神和不知疲倦的创造精神。此外，他的牺牲精神是出于对社会弱者纯真、柔软的怜悯和良心。在所有这些精神的最深处，是洞察世界和人生的觉